

Joanna Dyła-Urbańska

Nie tylko Ishiguro. Szkice o literaturze anglojęzycznej w Polsce

Pobieranie Książek, Ebook - Pdf, Doc, Mobi, Epub



Monografia ma charakter interdyscyplinarny. Czytelnicy znajdą w niej szkice anglistów, amerykańistów, polonistów, badaczy literatury postkolonialnej, tłumaczy i krytyków dotyczące przekładu oraz recepcji anglojęzycznej poezji i prozy, a także wzajemnych zależności między literaturą anglojęzyczną i polską.

Konstrukcja książki jest otwarta, a jej tematyka szeroko zakrojona, dotycząca trzech względnie niezależnych, choć w niektórych ujęciach autorskich nakładających się na siebie bloków problemowych. Przestrzeń rozważań otwierają teksty poświęcone przekładowi literackiemu. W kolejnych artykułach autorzy podejmują zagadnienie recepcji poezji i prozy anglojęzycznej w Polsce. Na koniec ukazują zależności między literaturą anglojęzyczną a polską - zarówno powiązania intertekstualne, jak i wpływ przekazu wybranych wątków literatury anglojęzycznej na kształtowanie postaw ideologicznych.

„Publikacja *Nie tylko Ishiguro. Szkice o literaturze anglojęzycznej w Polsce* jest zbiorczym, oryginalnym podsumowaniem obecnej sytuacji na rynku wydawniczym związanej z tłumaczeniami twórczości anglojęzycznej, a przede wszystkim prezentacją aktualnego stanu badań dotyczących poszczególnych autorów oraz przekładów.

Pokazuje zakres wpływów tej literatury na twórczość polską. Satisfakcję czytelniczą dają interpretacje z przywołaniem bogatego kontekstu literaturoznawczego oraz translatologicznego, a także praktyczne uwagi na temat warsztatu tłumaczy. Wszystko to sprawia, że książka stanowi cenny wkład w wiedzę anglistyczną, polonistyczną, przekładoznawczą oraz literaturoznawczą.”

Z recenzji dr hab. Doroty Korwin-Piotrowskiej